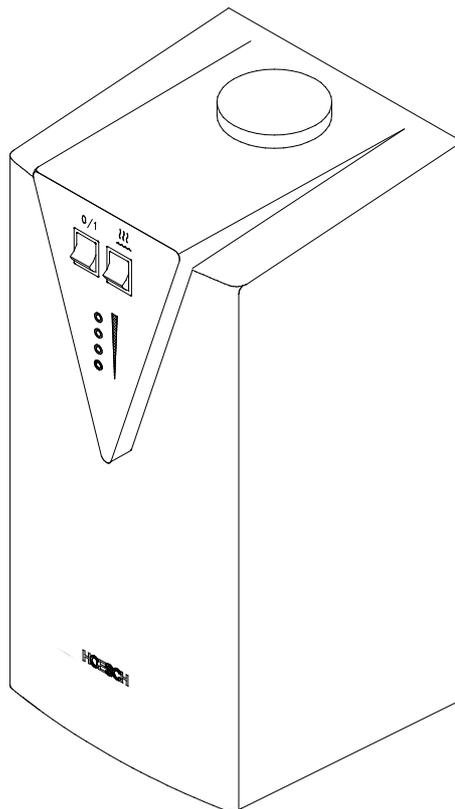


## Römisches Dampf-Set



<b>D</b>	Montage- und Bedienungsanweisung .....	3 - 12
<b>GB</b>	Installation and operating instructions .....	13 - 22
<b>F</b>	Instructions de montage et d'utilisation .....	23 - 32
<b>I</b>	Istruzioni di montaggio ed uso .....	33 - 42
<b>NL</b>	Montage- en gebruiksaanwijzingen .....	43 - 52
<b>E</b>	Instrucciones de Montaje y Modo de empleo .....	53 - 62
<b>PL</b>	Instrukcja montażu i obsługi .....	63 - 72
<b>RUS</b>	Инструкция по монтажу и эксплуатации .....	73 - 82

# Inhalt

01	Beschreibung .....	4
01.01	Allgemeines .....	4
01.02	Werkstoff .....	4
01.03	Funktion .....	4
01.04	Technische Daten .....	4 - 5
01.05	Lieferbares Sonderzubehör .....	5
02	Planung .....	6
02.01	Planungshinweise Dampf-Set .....	6
02.02	Elektroanschluss .....	6
02.03	Wasserablauf .....	6
02.04	Platzbedarf / Maßzeichnung .....	6 - 7
03	Montage .....	7
03.01	Montage Dampf-Set .....	7
03.02	Montage Dampf-Düse .....	8
03.03	Elektro-Anschlussplan .....	8
03.04	Montage Kuppeldach .....	9
04	Gebrauch .....	9
04.01	Bedienung Dampf-Set .....	9
04.02	Erstinbetriebnahme .....	9
04.03	Inbetriebnahme-Vorgang .....	10
05	Reinigung / Wartung .....	10
05.01	Entkalken Dampfbehälter .....	10 - 11
05.02	Duftstoffzugabe .....	11
05.03	Pflegehinweise .....	11 - 12
06	Benutzung .....	12
06.01	Richtig Dampfen .....	12

## 01 | Beschreibung

### 01.01 Allgemeines

HOESCH-Produkte setzen Maßstäbe in Qualität, Komfort und Design. Die Beachtung der nachstehenden Hinweise gewährleistet eine optimale Funktion und eine lange Lebensdauer. Jede Lieferung wird vor Verlassen des Werkes genauestens kontrolliert. Vor Montage auf Vollständigkeit prüfen! Technische Änderungen sind vorbehalten! Alle Maßangaben in mm! Für durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäßen Transport oder bei Zwischenlagerung entstandene Beschädigungen kann keine Haftung übernommen werden. Im Übrigen gelten unsere jeweils gültigen Garantiebedingungen für HOESCH Whirlpools und Römische Dampfbäder.

Das Dampf-Set ist ein elektrisch betriebenes, hochwertiges Gerät. Es garantiert Volldampf für Fitness, Gesundheit und schöne Haut. Die Bedienung erfolgt über integrierte Schalter für Dampf EIN und Gerät EIN/AUS. Die Füllstandhöhe wird über LED's angezeigt. Die elektrischen Bauteile sind im Gehäuse integriert. Die Wasserzufuhr erfolgt manuell. Ein manueller Ablass ist – z.B. zu Reinigungszwecken – über den Ablasshahn möglich.

### 01.02 Werkstoff

Die Haube des Dampf-Sets besteht aus PMMA/ABS koextrudiert. Der Dampfbehälter und die Heizstäbe sind aus Edelstahl.

### 01.03 Funktion

Die Funktionsweise des Dampf-Sets ist drucklos. Die im Dampfbehälter integrierten Edelstahlheizkörper werden elektrisch betrieben und arbeiten nach dem Prinzip der Widerstandsheizung. Dieses Prinzip ist nahezu unabhängig von der Wasserqualität.

Zwei Leistungsstufen sind lieferbar:

- 3,3 kW-Leistung
- 2,1 kW-Leistung (**nur** für Italien)

Die Bedienung erfolgt über im Gerät integrierte Schalter:

1. Gerät EIN/AUS
2. Dampf EIN

Der aktuelle Wasserstand im Gerät wird optisch über Kontrollleuchten in der Haube des Gerätes angezeigt. Die Befüllung erfolgt manuell über einen Einfülltrichter. Die elektrischen Bauteile sind im Gehäuse integriert. Ein manueller Ablass ist – z.B. zu Reinigungszwecken – über den Ablasshahn möglich.

### 01.04 Technische Daten

Dampferzeuger Typ	Elektrische Leistung	Abmessungen (B x T x H) in mm	Nennspannung	Anzahl Dampfdüsen	Dampfleistung kg/h	Leistungsquerschnitt mm <sup>2</sup>
Dampf-Set 3300	3,3 kW	230 x 240 x 480	230 V, 50 Hz, 16 A	1	4,4	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Dampf-Set 2100	2,1 kW	230 x 240 x 480	230 V, 50 Hz, 10 A	1	2,8	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

Dampferzeuger Typ	Länderspezifikation
Dampf-Set 3300	<b>D GB F NL E PL RUS</b>
Dampf-Set 2100	<b>nur</b> für Italien

	3,3 kW	2,1 kW (nur für Italien)
Maße Dampf-Set B x T x H	230 x 240 x 480 mm	230 x 240 x 480 mm
Leistung:	3,3 kW, 230 V, 50 Hz, 1 N~, 16 A	2,1 kW, 230 V, 50 Hz, 1 N~, 10 A
Leergewicht:	8 kg	8 kg
Wasserinhalt:	max. 3,8 Liter	max. 3,8 Liter
Temperatur:	40 - 50° C (je nach örtlicher Gegebenheit)	40 - 50° C (je nach örtlicher Gegebenheit)
Dampfzeiten:	ca. 12 Minuten bei 1 l Füllmenge	ca. 24 Minuten bei 1 l Füllmenge
	ca. 25 Minuten bei 2 l Füllmenge	ca. 47 Minuten bei 2 l Füllmenge
	ca. 38 Minuten bei 3 l Füllmenge	ca. 69 Minuten bei 3 l Füllmenge

D

## 01.05 Lieferbares Sonderzubehör

Bezeichnung	Inhalt	Artikel- Nummer
<b>Hocker aus Polypropylen</b> , Farbe: Weiß		6815
<b>Klappsitz</b> aus PU, inkl. Reling und Relinghalter, Farbe: Schwarz		68210
<b>Klappsitz</b> aus Holz (Meranti), inkl. Reling und Relinghalter		68211
<b>HOESCH-Cleaner</b> Spezial-Reiniger und -Pfleger für Sanitär-Acryl Duschabtrennungen und Frontverglasungen	500 ml 20 x 500 ml	699900 699990
<b>HOESCH-Pflegeset</b> für Sanitär-Acryl		699100
<b>HOESCH-Spezial-Entkalker</b> für Dampferzeuger	500 ml 8 x 500 ml 5000 ml	692101 692108 692102
<b>HOESCH-Pflegeschaum</b> Pflegeschaum nach dem Dampfbad	180 ml	68867
<b>HOESCH-Duschgel</b> Duschgel vor dem Dampfbad	160 ml	68869

<b>HOESCH-Duftessenzen</b> Für Dampfbäder						
- Fichtennadel	250 ml	68836	3 l	688001	10 l	688171
- Eucalyptus	250 ml	68837	3 l	688002	10 l	688172
- Minzöl	250 ml	68838	3 l	688003	10 l	688173
- Lemongras	250 ml	68839	3 l	688004	10 l	688174
- Sandelholz	250 ml	68840	3 l	688005	10 l	688175
- Nelke / Honig	250 ml	68841	3 l	688006	10 l	688176
- Moschus	250 ml	68842	3 l	688007	10 l	688177
- Cajeput	250 ml	68843	3 l	688008	10 l	688178

## 02 | Planung

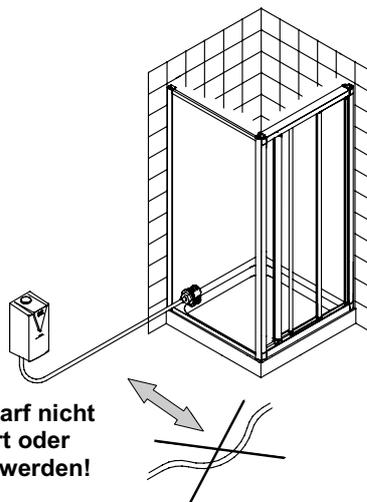
### 02.01 Planungshinweise Dampf-Set

Bei der Wandbefestigung des Dampf-Sets ist darauf zu achten, dass der Dampferzeuger außerhalb jeglichen Spritzbereiches (VDE0100, Teil 701 und / oder gemäß IEC 60364-7-701) positioniert wird und die Dampfleitung nicht unter dem Niveau der Dampfdüse durchhängt (Wassersack).

D



**Die Dampfleitung darf nicht geknickt, deformiert oder absperribar verlegt werden!**



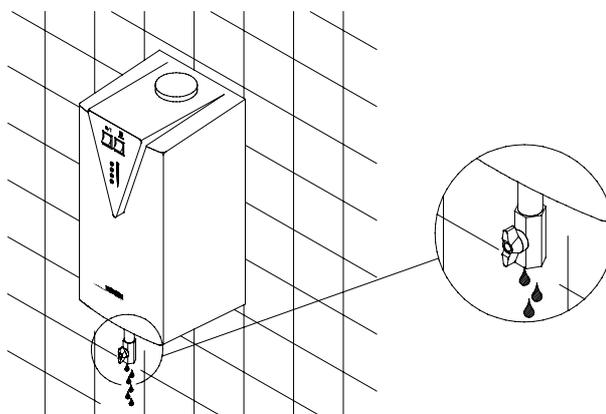
### 02.02 Elektroanschluss

Das Dampf-Set wird mit einem werkseitig montierten Kabel (Länge ca. 1 m) samt Stecker ausgeliefert. Den Stecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen, die fachgerecht installiert wurde. Die Anlage muss über eine separate Stromkreisleitung (16 A abgesichert) elektrisch versorgt werden.

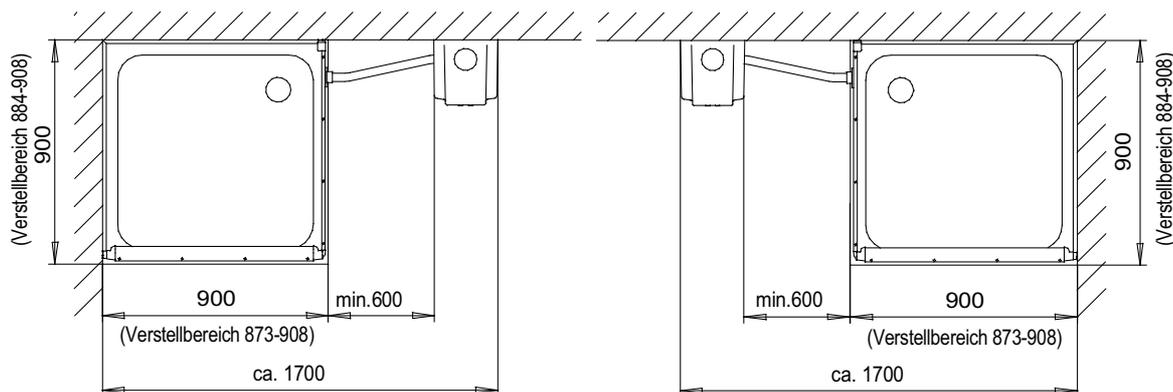
### 02.03 Wasserablauf

Das Dampf-Set ist serienmäßig mit einem manuellen Ablasshahn für Ablass- und Reinigungsmöglichkeiten ausgestattet.

Den Entkalkungsvorgang entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung, (siehe Seite 10 - 11).

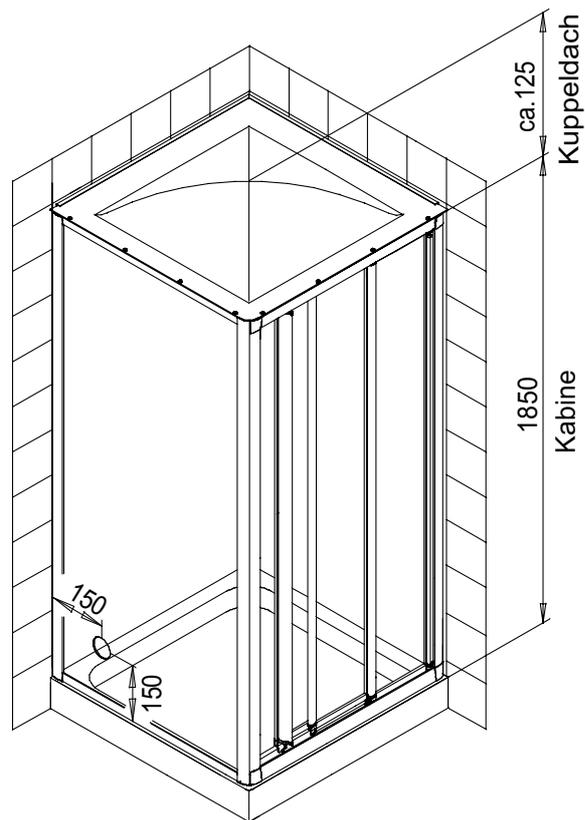


### 02.04 Platzbedarf / Maßzeichnung



Rechtsausführung

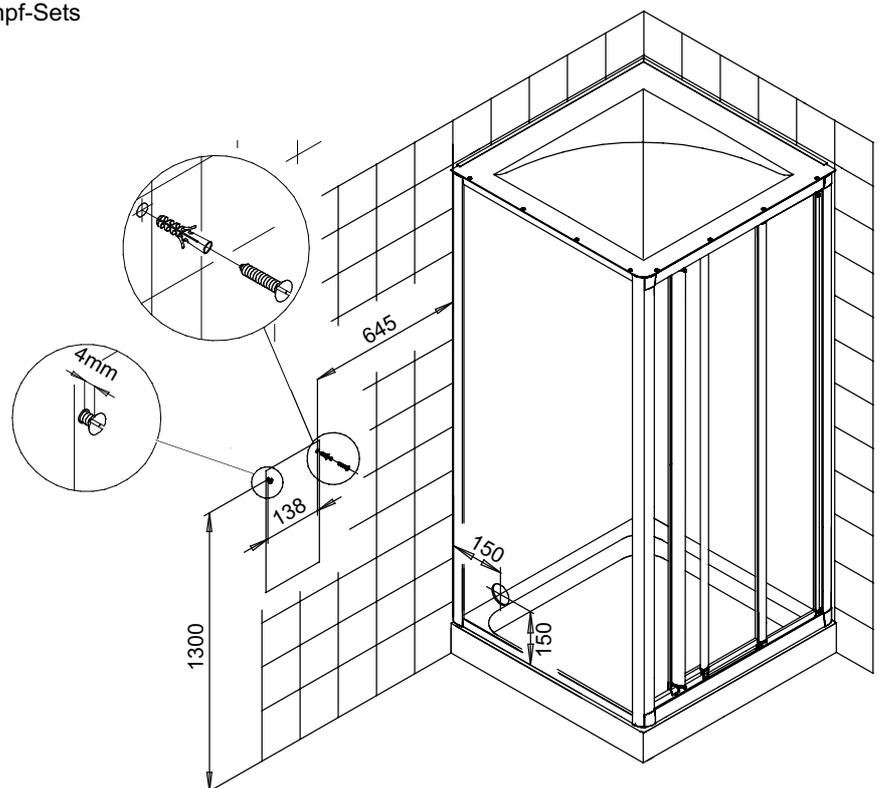
Linksausführung



### 03 | Montage

#### 03.01 | Montage Dampf-Set

Bohrungen und Befestigung des Dampf-Sets gemäß Abbildung vornehmen.

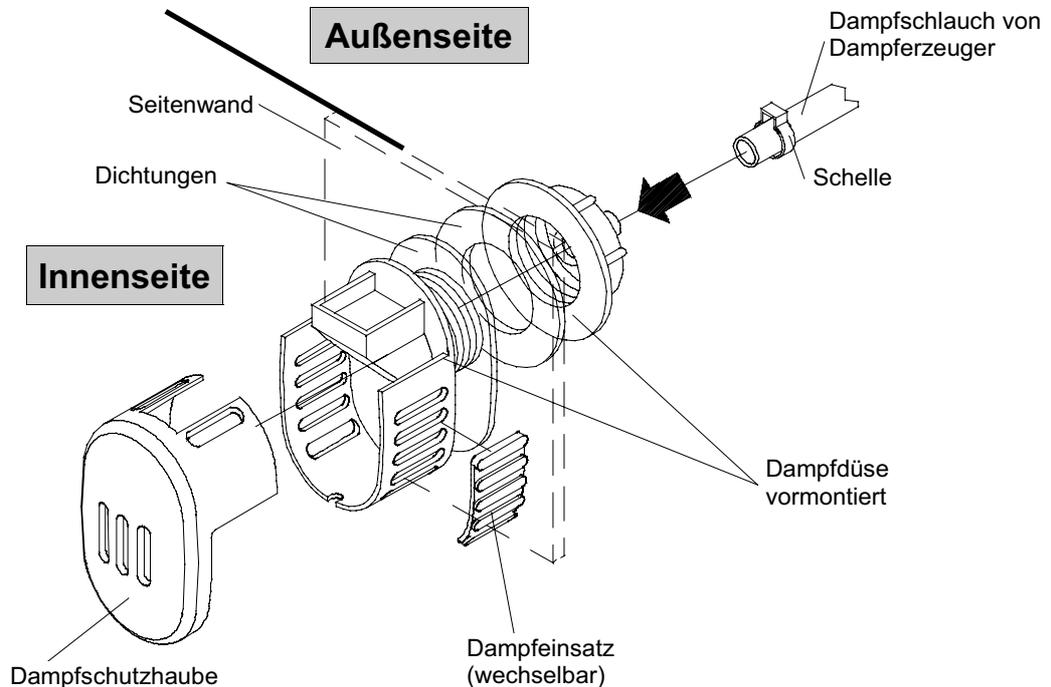


## 03.02 Montage Dampf-Düse

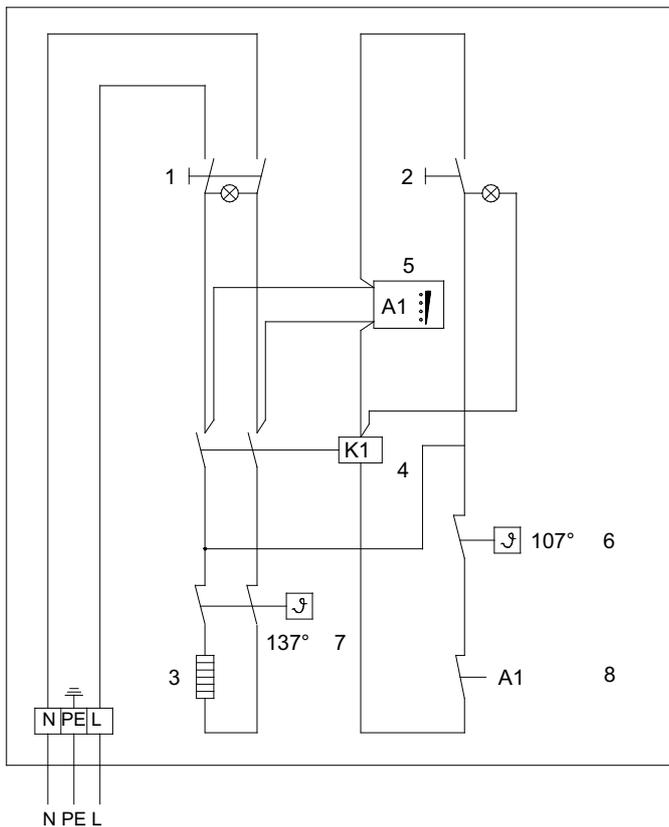
Die Dampf Düse darf maximal 200 mm über Duschwannen-Oberkante montiert werden. Bei Befestigung der Dampf Düse in einer Duschtrennung mit Polystyrol-Scheiben die Bohrung ( $\varnothing$  45 mm) mit einem Glockensägebohrer erstellen. Bei einer Duschtrennung aus Einscheibensicherheitsglas, die Position der Bohrung **unbedingt** bei der Bestellung der Duschtrennung genau angeben, **da nachträgliches Bohren nicht mehr möglich ist**.

Die Dampf Düse gemäß nachfolgender Abbildung montieren.

D



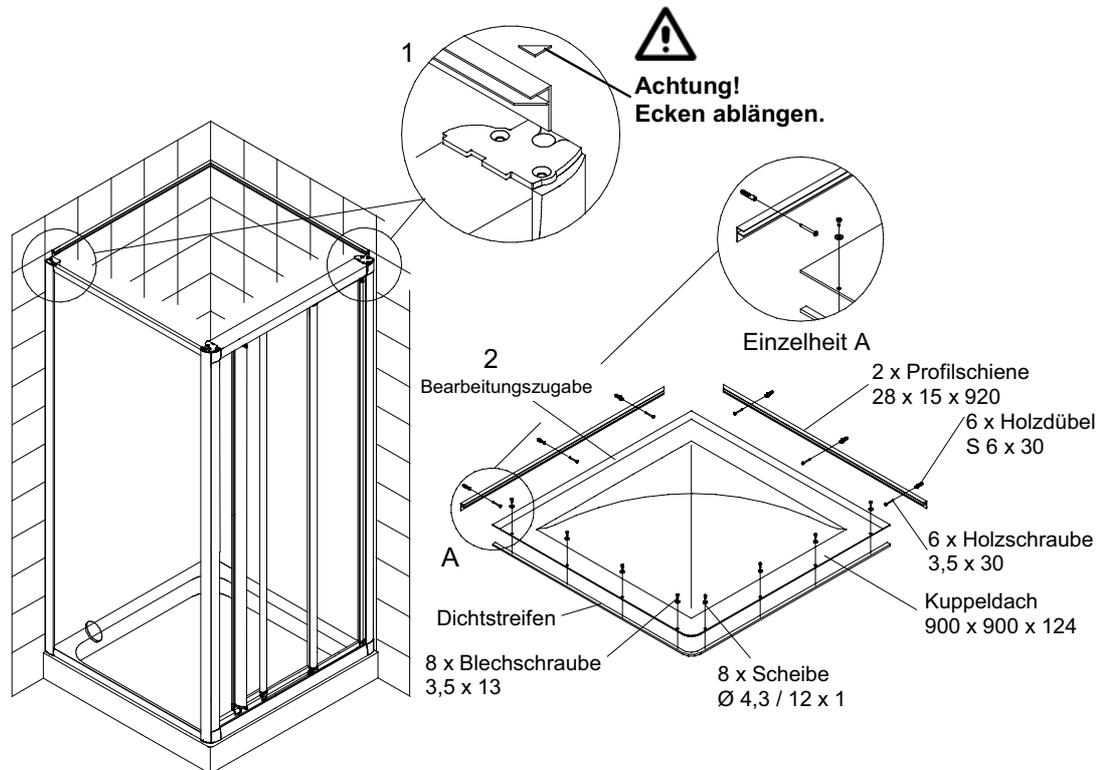
## 03.03 Elektro-Anschlussplan



1. Hauptschalter
2. Taster Dampfproduktion
3. E-Heizung
4. Heizungsrelais
5. Füllstandelektronik
6. Temperaturregler 107°C
7. Sicherheitstemperaturbegrenzer 135°C
8. Sicherheitsabschaltung min. Füllstand

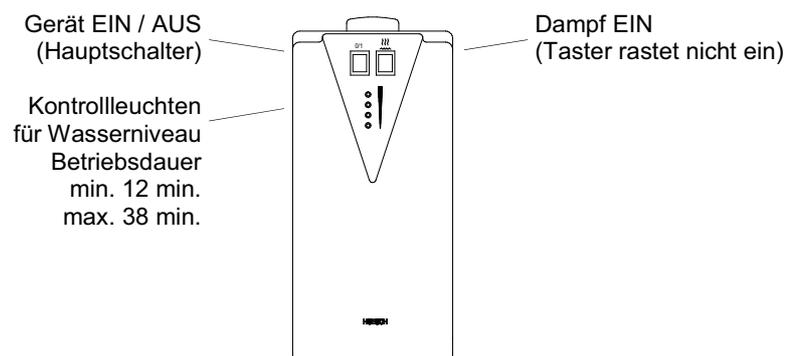
## 03.04 Montage Kuppeldach

Profilschienen (1) und Kuppeldach (durch Zuschnitte der Bearbeitungszugabe 2) auf Duschatbrennungs-Größe zuschneiden (beim Kuppeldach Werkzeuge für Holz- und Hartkunststoff-Bearbeitung verwenden). Befestigungsbohrungen für Profilschienen auf Wand anzeichnen und bohren ( $\varnothing$  6 mm). Befestigungsbohrungen auf Duschatbrennung anzeichnen und bohren. Schutzfolien von Dichtstreifen entfernen und auf die Auflagefläche des Kuppeldaches kleben. Profilschienen mit Holzschrauben an der Wand befestigen. Danach Kuppeldach in die Profilschienen einschieben und mit Duschatbrennung verschrauben.



## 04 Gebrauch

### 04.01 Bedienung Dampf-Set



### 04.02 Erstinbetriebnahme

Voraussetzung für die Erstinbetriebnahme ist eine fachgerechte Installation gemäß Montageanweisung.

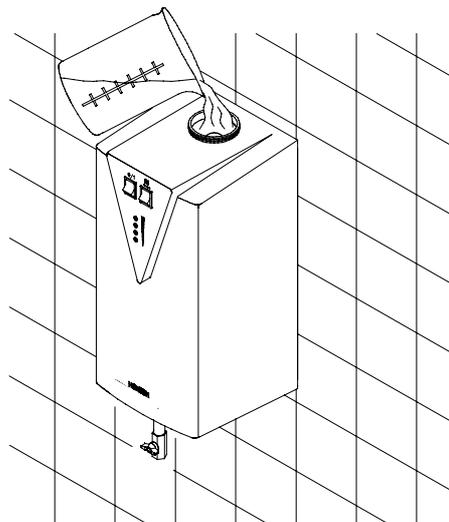
Bei der Erstinbetriebnahme (beim Neugerät und nach dem Entkalken) können max. 3,8 l (4 LED) Wasser eingefüllt werden. Bei jeder Nachbefüllung können max. 3,2 l (4 LED) Wasser eingefüllt werden.

## 04.03 Inbetriebnahme-Vorgang

1. Schalter Gerät EIN/AUS auf EIN schalten.
2. Wasser manuell über den Einfüllstutzen einfüllen (max. 3,8 l/4 LED).
3. Kontrollleuchten zeigen Wasserniveau im Gerät an (ca. 12 Minuten Betriebszeit je Leuchte)



Bei Überfüllung strömt mit dem Dampf heißes Wasser in die Kabine.  
**Verbrühungsgefahr!**



4. Taster Dampf EIN auf EIN schalten. Taster rastet nicht ein!
5. Nach dem Aufheizen (abhängig von der Einfüllmenge) strömt Dampf durch die Dampfdüse in die Kabine.
6. Sie können die Kabine nun betreten.
7.  **Vorsicht** beim direkten Hautkontakt im Bereich des Dampfaustritts.
8. **Vorsicht** beim Entfernen der Verschlusskappe und der Neubefüllung des Gerätes, unmittelbar nach vorheriger Benutzung ist das Gerät noch heiß.
9. Zur Beendigung des Dampfbades Schalter Gerät EIN/AUS auf AUS schalten.

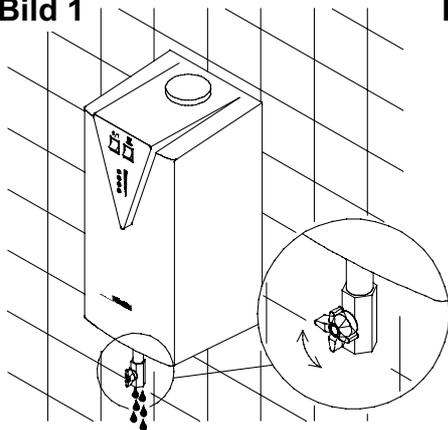
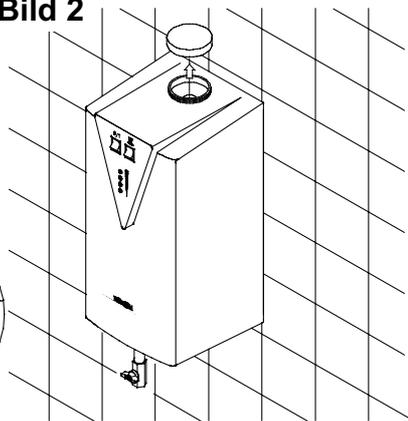
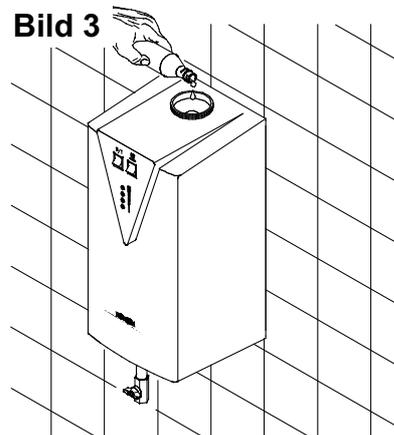
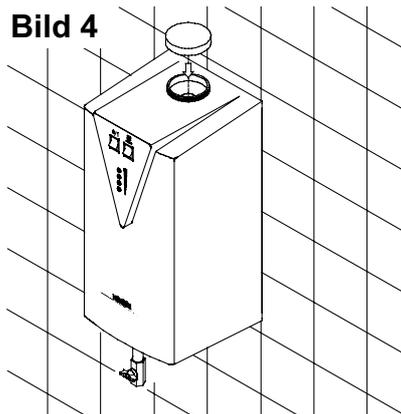
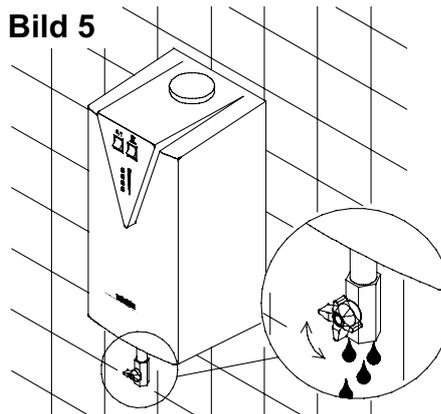
## 05 Reinigung / Wartung

Wir empfehlen den Dampfbehälter wie nachfolgend beschrieben zu entkalken. Der Entkalkungszyklus kann aufgrund der jeweils vorhandenen Wasserhärte variieren. Wir bitten Sie, die nachfolgende Tabelle zu beachten.

Härtebereich	1	2	3	4
Beurteilung	weich	mittel	hart	sehr hart
Gesamthärte in °dH	0-7	>7-14	>14-21	>21
Empfohlene Entkalkungszyklen nach Betriebsstunden	50 h	30 h	20 h	10 h

### 05.01 Entkalken Dampfbehälter

1. Schalter Gerät AUS.
2. Ablasshahn öffnen und Gerät entleeren. **Achtung heiß!** (Bild 1).
3. Ablasshahn wieder schließen (Bild 1).
4. Kappe des Einfülltrichters entfernen (Bild 2).
5. Entkalkerflüssigkeit 250 ml einfüllen (Bild 3).
6. Dampf-Set manuell befüllen ca. 2 - 3 Liter.
7. Kappe des Einfülltrichters wieder eindrehen (Bild 4).
8. Schalter Gerät EIN.
9. Schalter Dampf EIN.
10. Abwarten bis Dampf an der Dampfdüse sichtbar wird.
11. Schalter Gerät AUS.
12. Einwirkzeit von ca. 15 Minuten abwarten.
13. Ablasshahn öffnen und Gerät entleeren. **Achtung heiß!** (Bild 5).
14. Ablasshahn schließen (Bild 5).
15. Punkte 6 bis 14 wiederholen. **Achtung!** Da Gerät noch heiß Vorsicht beim Öffnen und Befüllen des Gerätes.

**Bild 1****Bild 2****Bild 3****Bild 4****Bild 5**

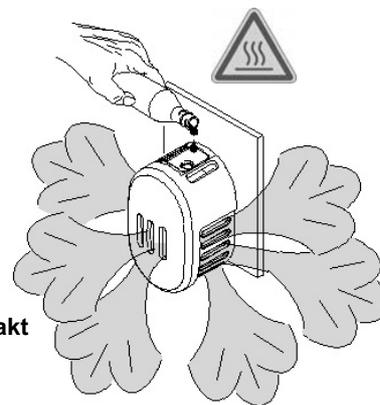
## 05.02 Duftstoffzugabe

Die Zugabe von Duftstoffen darf nur in das auf der Dampfzuleitung befindliche Reservoir vorgenommen werden!

Da marktübliche Duftessenzen Alkohol enthalten, dürfen ausschließlich HOESCH-Duftessenzen verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Duftessenzen lehnen wir jede Gewährleistung ab.



**Vorsicht bei direktem Hautkontakt  
im Bereich des Dampfaustritts!  
Verbrühungsgefahr!**



## 05.03 Pflegehinweise

### Sanitär-Acryl (Kuppeldach)

Nach dem Duschen/Dampfen die Acryl-Oberfläche mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen. **Keine Scheuermittel verwenden!** Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel, z. B. Hoesch Cleaner (Artikel-Nr. 699900), auf die Oberfläche geben, mit trockenem weichen Tuch nachreiben. Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und flüssigem Reinigungsmittel oder Seifenlauge beseitigen. Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen. Leichte Kratzer oder aufgeraute Stellen mit Hoesch Sanicryl-Pflegeset entfernen (Artikel-Nr. 699100, Hinweise beachten!). Tiefe Kratzspuren und Brandflecken auf glänzender oder matten Oberflächen mit feinem Sandpapier (Nr. 500) oder Metallradierer aus feiner Stahlwolle vorsichtig, großflächig in eine Richtung schleifend, beseitigen. Anschließend die matten Schleifstellen mit Spezialpoliercreme aus dem HOESCH Sanicryl-Pflegeset nachbehandeln.

## Scheiben und Profile

- Direkt nach dem Duschen kurz mit klarem Wasser abbrausen.
- Scheiben und Profile nur mit einem feuchten Tuch (nie trocken) abreiben.
- Nur milde Reinigungsmittel verwenden, wie z.B. verdünntes Essigwasser. Auf keinen Fall Scheuermittel oder chlorhaltige Mittel.
- Keine Mikrofaser-Tücher verwenden. Diese zerstören eine eventuell aufgebraute Beschichtung und können ggf. zum Zerkratzen der Gläser führen.
- Von Zeit zu Zeit empfiehlt es sich, Gleit- und Pendeltüren leicht zu fetten. Hierdurch bleiben sie leichtgängig.

## D

### 06 | Benutzung

---

#### 06.01 | Richtig Dampfen

---

**Erst duschen – dann dampfen.** Vor jedem Dampfbad gründlich duschen, abseifen und sorgfältig abtrocknen.

Nach Erreichen der gewünschten Temperatur: Kabine betreten und Tür dicht schließen. **Vorsicht bei direktem Hautkontakt im Bereich des Dampfaustritts!**

**15 Minuten sind genug!** Dampfen Sie beim ersten Mal nur so lange, wie Sie sich wohlfühlen. Wir empfehlen max. 15 Minuten bei 40 bis 50 °C. Ideal ist das Schwitzen im Sitzen.

**Dampfen richtig dosieren.** Nicht mehr als 2-3 Dampfbadgänge hintereinander absolvieren.

**Dampfen ist dufte.** Mit belebenden Duftessenzen lassen sich Wirkung und Spaß im Römischen Dampfbad wohltuend steigern.

Zur Steigerung der Dampfbad-Wirkung ist die Zugabe von HOESCH-Duftessenzen in das Reservoir auf der Dampfdüse möglich.

**Kalt duschen – warm duschen.** Am Ende jedes Dampfbades: die kalte Dusche. Das macht fit und frisch. Sie fühlen sich wie "neugeboren". Eine warme Dusche nach dem Dampfbad entspannt, danach eine kurze Ruhezeit einlegen.

**In Ruhe entspannen.** Hinlegen, ausruhen, entspannen – so entfaltet das Römische Dampfbad eine beruhigende und wohltuende Wirkung.

**Dampf entkrampft.** Die großen Vorzüge des Römischen Dampfbades liegen in der milden Temperatur von 40 bis 50 °C und der idealen Kombination von Wärme und Feuchtigkeit. Dampf frei für Fitness, Gesundheit und schöne Haut.

Benutzen Kinder das Dampfbad ist eine ständige Beaufsichtigung durch Erwachsene sicherzustellen.

Benutzen ältere oder behinderte Personen, die in ihrer Bewegung eingeschränkt sind, das Dampfbad, so sollte man besondere Sorgfalt walten lassen.

Die Fachbetriebe und der erste Eigentümer des Dampfbades erklären, den nachfolgenden Eigentümern und Benutzern die Bedienungsanleitung zur Verfügung zu stellen.



Art.-Nr. 120092 TS: 08/07 DS: 08/07 Alle Maßangaben in mm. Technische Änderungen vorbehalten!  
All dimensions in mm! Subject to technical alterations!  
Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications techniques!  
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!  
Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!  
Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!  
Все размеры даны в мм! Право на технические изменения сохраняется!